

Karar Sayısı : 2018/11326

8 Eylül 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Karayolu Taşımacılığına İlişkin Teknik Toplantı Mutabakat Metni”nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 5/1/2018 tarihli ve 13233030 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 17/1/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM
Başbakan

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK
Başbakan Yardımcısı

F. İŞİK
Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ
Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU
Başbakan Yardımcısı

A. GÜL
Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK
Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ
Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK
Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

N. CANIKLI
Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU
İçişleri Bakanı

F. ÖZLÜ
Kalkınma Bakanı V.

N. KURTULMUŞ
Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL
Maliye Bakanı

İ. YILMAZ
Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI
Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN
Sağlık Bakanı

A. ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında

Karayolu Taşımacılığına İlişkin Teknik Toplantı

Mutabakat Metni

(7-8 Eylül 2017, Pekin)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Uluslararası Karayolu Yolcu ve Yük Taşımacılığı Anlaşması'nın 15. Maddesi uyarınca, Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti arasında karayolu taşımacılığı teknik toplantısı 7-8 Eylül 2017 tarihlerinde Pekin'de gerçekleştirilmiştir.

Türk Heyetine Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü'nden Genel Müdür Yardımcısı Vekili Sayın Nurhan TÜFEKÇİOĞLU başkanlık ederken, Çin Heyetine Çin Halk Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı Taşımacılık Hizmeti Departmanı Genel Müdürü Sayın Wang SHUIPING başkanlık etmiştir.

Heyet listeleri bu Mutabakat Metninin ekindedir.

Heyetler, 13 Mayıs 2017 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Karayolu Yolcu ve Yük Taşımacılığı Anlaşması"nın (bundan sonra "Anlaşma" olarak ifade edilecektir) yürütülmesine ilişkin müzakerelerde bulunmuş olup, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmıştır:

İki ülke arasındaki uluslararası karayolu taşımacılığının ve ticaretin geliştirilmesi amacıyla heyetler, 2017 yılı Kasım ayının sonunda Sincan'da (Çin) lojistik şirketleri ve özel sektör temsilcilerinin katılım sağlayacağı karayolu taşımacılığında işbirliğinin geliştirilmesine ilişkin ve karayolu taşımacılık faaliyetlerine uygun sınır kapılarını ve yerel lojistik merkezlerine ziyareti de kapsayan bir seminer düzenlemeyi kararlaştırmışlardır.

Bu Anlaşmanın vize kolaylıklarına yönelik 16.Maddesi uyarınca, heyetler uluslararası karayolu taşımacılık faaliyetinde bulunan sürücüler için vize kolaylığı amacıyla kendi Dışişleri Bakanlıkları nezdinde girişimlerde bulunma konusunda mutabık kalmıştır.

Türk heyeti, Türkiye Cumhuriyetinin herhangi bir şehrinde Çin taşımacılarının yük almasına/boşaltmasına yönelik olarak bir sınırlama olmadığını belirtirken, Çin heyeti başlangıç olarak Türk taşımacıların yük alıp/boşaltması amacıyla Sincan Özerk Bölgesini önermiştir.

Heyetler tarafından, ayrıca, uluslararası taşımacılık faaliyetlerinde kullanılacak geçiş belgelerinin formatı da görüşülmüş olup, Türk heyeti toplantı sırasındaki görüşmeler ve alınan kararlar ışığında yeniden düzenlenmiş geçiş belgelerini Çin tarafına göndereceğini belirtmiştir.

Heyetler, geçiş belgesi kotalarını 20.000 adet ikili ve transit, 10.000 adet üçüncü ülke olmak üzere belirlemiştir.

2018 yılı için ilk aşamada 800 adet ikili ve transit ile 500 adet üçüncü ülke geçiş belgesi teati edilmesine karar verilmiştir. Heyetler, ilk etapta teati edilen geçiş belgelerinin bitmesi durumunda, bu Mutabakat Metni ile belirlenen geçiş belgesi kotasından yeterli sayıda belge vermeyi kararlaştırmıştır.

Heyetler, ayrıca, Çin’de yürürlükte olan, taşıtların dinamik izleme sistemi, sürücülerin sürüş ve dinlenme süreleri vb. konuların yanısıra; Anlaşma’da yer alan Karma Komisyon mekanizması konusunda da görüş alışverişinde bulunmuşlardır.

Müzakereler pozitif ve karşılıklı anlayış ortamında gerçekleştirilmiştir.

Bu Mutabakat Metni, 8 Eylül 2017 tarihinde Pekin, Çin’de İngilizce dilinde iki orijinal nüsha şeklinde imzalanmıştır.

Türk Heyeti Adına

Çin Heyeti Adına

Nurhan TÜFEKÇİOĞLU

Shuiping WANG

TÜRK HEYET LİSTESİ

Nurhan TÜFEKÇİOĞLU	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür Yardımcısı Vekili Heyet Başkanı
Tümer TUTAR	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
M.İlker ÖZDEM	Türkiye Büyükelçiliği Ticaret Müşaviri
E.Yaşar ÇAKMAK	TOBB Uzman Yardımcısı
Fatih ŞENER	UND İcra Kurulu Başkanı

ÇİN HEYET LİSTESİ

Shuiping WANG

Ulaştırma Bakanlığı
Taşımacılık Hizmeti Departmanı
Genel Müdür
Heyet Başkanı

Hongbin ZHANG

Ulaştırma Bakanlığı
Uluslararası İşbirliği Departmanı

Baoli XU

Ulaştırma Bakanlığı
Taşımacılık Hizmeti Departmanı

Xuhui LI

Ulaştırma Bakanlığı
Taşımacılık Hizmeti Departmanı

Zhou CHEN

Gümrükler Genel İdaresi

Jing LI

CTTIC Direktörü

Yuling ZHANG

Ulaştırma Bakanlığı RIOH Araştırmacısı

Yibin YAO

Sincan Özerk Bölgesi Taşımacılık Otoritesi Direktörü

**Agreed Minutes of the Technical Meeting on Road
Transport between the Republic of Turkey and the
People's Republic of China
(Beijing, 7-8 September 2017)**

The technical meeting on road transport between the Republic of Turkey and People's Republic of China was held in Beijing on 7-8 September 2017 in accordance with Article 15 of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of The People's Republic of China on International Road Transport of Passengers and Goods.

The Turkish delegation was headed by Mrs. Nurhan Tüfekçioğlu, Acting Deputy Director General in The DG for Road Transport Regulation of the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications and The Chinese delegation was headed by Mr. Wang Shuiping, General Director of the Transportation Service Department of the Ministry of Transport of the People's Republic of China.

The list of the delegations is attached to the annex of this

Agreed Minutes.

The delegations conducted consultations on the implementation of "Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Turkey on the International Road Transport of Passengers and Goods" signed on 13 May 2017(hereinafter referred to as the "Agreement"), and reached an agreement on the following matters:

In order to promote international road transport and trade between the two countries, the delegations agreed to organize a seminar in Xinjiang, China, at the end of November, 2017, that will collect participants from logistics enterprises and the private sector to discuss further cooperation on road transport and to visit the border gates and local logistics centers, which are convenient for road transport operations.

In accordance with Article 16 of the Agreement, which stipulates visa facilities, the delegations agreed to carry out initiatives before their respective ministries of foreign affairs regarding the visa facilitation for the international road transport drivers.

The Turkish delegation stated that there is not any limitation for Chinese haulers to take load/unload in every city of the Republic of Turkey while the Chinese delegation offered as a beginning the

Xinjiang Autonomous Region to take load/unload by the Turkish haulers.

The delegations also discussed the formats of permit of international transport operations by road and the Turkish delegation will send a new amended format for permits to the Chinese side in the framework of discussions and decisions agreed during the meeting.

The delegations agreed on 20,000 quota of permits for bilateral and transit transport and 10,000 quota of permits for third country transport operations.

For the year 2018 it was agreed to exchange as a first stage 800 bilateral and transit permits and 500 third country permits for road transport operations. The delegations agreed to grant sufficient number of permits from the quota of the permits established by this Agreed Minutes when all the exchanged permits agreed at the first stage are used.

The delegations also exchanged views on the establishment of the Joint Committee mechanism as provided in the Agreement, as well as issues concerning the dynamic monitoring system of the vehicles already in use in China, driving and rest time for drivers, etc.

Negotiations took place in a friendly atmosphere and in the

sprit of mutual understanding.

This Agreed Minutes was signed in Beijing, China, on the 8th of September 2017, in English language with two original copies.

For the Turkish Delegation

For the Chinese Delegation

Nurhan TÜFEKÇİOĞLU

Shuiping WANG

ANNEX 1

List of Turkish Delegation

Nurhan TÜFEKÇIOĞLU	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Road Transport Regulation Acting Deputy Director General Head of Delegation
Tümer TUTAR	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Road Transport Regulation Chief of Section
E. Yaşar ÇAKMAK	The Union of Chambers and Commodity Exchange of Turkey Assistant Expert
Fatih ŞENER	International Transporters' Association (UND) Chairman of Executive Committee
M. İlker ÖZDEM	The Turkish Embassy in China Commercial Counselor

ANNEX 2

List of Chinese Delegation

Shuiping WANG	General director of the transportation service department of the Ministry of Transport Head of the Delegation
Hongbin ZHANG	Director of the International Cooperation Department of the Ministry of Transport
Baoli XU	Director of the transportation service department of the Ministry of Transport
Xuhui LI	Principal staff of the Transportation Service Department of the Ministry of Transport
Zhou CHEN	Deputy Principal staff of General Administration of Customs
Jing LI	Director of CTTIC
Yuling ZHANG	Deputy Researcher of RIOH of MOT
Yibin YAO	Director of Transport Authority of Xinjiang Autonomous Region